

## Comment intégrer les informations recueillies ?

Nul ne peut envisager de réaliser un travail intellectuel sans s'appuyer sur ce que d'autres ont produit avant lui. Il est donc d'usage courant et vivement recommandé de recueillir des informations à diverses sources lorsque l'on élabore un texte personnel.

Cette pratique s'accompagne d'une triple obligation :

→ **Signaler** qu'il s'agit d'une phrase, d'un texte, d'une illustration empruntée à autrui sans laisser croire qu'il s'agit du sien propre.

Sinon vous faites du **plagiat**, forme de **contrefaçon**, assimilable à une fraude.

→ **Attribuer** le texte emprunté à celui qui l'a produit, à son véritable auteur, indiquer ses **références**, le nom et la qualité de l'auteur sont ici **surlignés en rose**.

Cela permet au lecteur de votre texte de retrouver le document original, de vérifier la compétence de cet auteur ou la fidélité de votre transcription...

→ **Intégrer** l'emprunt à sa propre composition par des procédés textuels.

C'est ici que se place votre propre composition, votre rédaction personnelle. Vous serez évalué sur la façon, personnelle ou non, dont vous avez exploité la documentation pour traiter votre sujet et pas sur le nombre ou la qualité d'écriture des documents recueillis.

Les organisateurs textuels qui intègrent la citation au texte sont ici **surlignés en jaune**.

Une **citation** est un passage tiré d'un ouvrage pour illustrer ou appuyer ce que l'on avance dans un travail. On doit absolument en indiquer la source. Cette obligation vaut pour toutes les sources : livres, articles de périodiques, encyclopédies, documents audiovisuels, pages Internet, etc.

Une citation est **textuelle** quand on reprend mot pour mot ce qu'un auteur a écrit.

Elle est indirecte ou hors texte lorsqu'on emprunte une idée ou un commentaire à un auteur : c'est alors un **paraphrase**.

Dans tous les cas, on doit mentionner la source.

[http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/sciences\\_humaines/module7/citer2.html](http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/sciences_humaines/module7/citer2.html)

### 1. Signaler une citation textuelle

#### 1.1. Citation courte (Moins de trois lignes)

Si vous citez mot à mot (*in extenso* en latin) vous devez placer entre **guillemets** ce que vous avez emprunté, mentionner en note la **référence** de l'emprunt et insérer un **indicateur de citation** (surligné en jaune dans l'exemple).

**Mais il n'est pas le seul à dénoncer ces conditions.** Antonio de Montesinos, célèbre par sa lutte contre l'exploitation des Indiens, dit en 1511 : "Comment osez-vous les tenir dans un tel asservissement? Ne sont-ils pas des hommes? N'ont-ils pas une raison et une âme? N'êtes-vous pas tenus de les aimer comme vous-mêmes ?" (1) **De ses paroles démarre la lutte** pour la reconnaissance des droits des Indiens qui avaient déjà obtenu une législation interdisant de faire de nouveaux esclaves.

(1) G. HERVIEUX, *Ni la Bible ni le Coran ne condamnent l'esclavage*, dans *Historia* n°745, janvier 2009, p. 16.

Du TFE de Lilly S., *Comment un jeune de rhéto peut-il lutter contre l'esclavage d'un être humain par un autre être humain?* Mai 2009.

#### 1.2. Citation longue (Trois lignes et davantage)

Lorsque la citation est plus longue, elle doit être placée dans un paragraphe distinct en retrait du texte (alinéa), sans guillemets. Vous mentionnez en note la référence de l'emprunt.

Vous pouvez aussi utiliser une police de caractères distincte. Le plus pratique est de définir un **style spécifique** pour ce type de citation. Votre mise en pages y gagnera en cohérence.

**Comme le fait remarquer l'infirmière que j'ai rencontrée :**

*L'euthanasie reste un acte violent pour tous. Aussi bien pour l'équipe soignante et la famille que pour le patient qui l'a décidée. Un psychologue reste toujours à la disposition et attentif aux difficultés du vécu. Des consultations de soutien post-deuil sont organisées.* (1)

(1) S. Lambert, *Infirmière en soins palliatifs, équipe mobile de soins, interview réalisée par Amandine S. le 27 février 2009.*

Du TFE de Amandine S., *Comment est vécue, perçue l'euthanasie par notre société et par la personne malade ?*, mai 2009.

#### 1.3. Renforcer la fiabilité de sa citation

Longue ou courte, votre citation prendra davantage de poids si vous indiquez la qualité, l'expertise de celui à qui vous empruntez une affirmation:

Cette déformation est caractérisée par le fait que les orteils fléchissent de manière exagérée et permanente en direction de la plante du pied, qui présente elle-même une courbure très accentuée mais également par des "hyperpressions de la chaussure sur les articulations interphalangiennes" **comme le dit Guy Sparacca, podologue** (1).

(1) G. Sparacca, *Orteils en marteau et orteils en griffe; quelques précisions*, sur <http://epitact.com/> [...], page consultée le 28 novembre 2011.

Du TFE de Caterina V., *En quoi la mode vestimentaire au 21<sup>e</sup> siècle peut-elle influencer la vie des adolescents?*, mars 2011.

### 2. Signaler une paraphrase

Si vous exprimez dans vos propres termes les idées de quelqu'un d'autre, mentionnez les noms du ou des auteurs et, en note, la référence assortie d'une expression (un "indicateur") montrant qu'il s'agit d'une réécriture ("*d'après, selon, comme le signale Untel, ...*").

Début du 20<sup>e</sup> siècle, le Coca-Cola peut être goûté en Europe grâce à Charles Howard Candler, le fils le plus âgé d'Asa Candler. Il avait pris une cruche avec lui pour ses vacances en Angleterre. (1)

(1) **D'après D. Nourrisson**, *La Saga Coca-Cola*, Collection "L'Histoire comme un roman", n° 25, Paris, Éditions Larousse, 2008, pp. 285-300.

Du TFE de Sara F., *Comment expliquer la notoriété internationale de la firme multinationale Coca-Cola?*, mai 2009.

Si les noms du ou des auteurs ou le titre de l'œuvre paraphrasée font partie de votre texte, mentionnez en note les références complètes.

Dans son livre "La Peste", Camus raconte la danse macabre, toutes ces personnes mortes, de n'importe quelle classe sociale... trempées dans de la chaux, ensuite jetées dans un trou ou inversement jetées dans le trou et arrosées de chaux. Sans un mot, sans une présence, à part celle des fossoyeurs qui devaient travailler toujours plus vite, toujours plus longtemps. On peut très bien s'imaginer leur pensée et la marque qu'ils ont gardée de ces moments mais surtout la peur de se retrouver à la place de ces pauvres gens. <sup>(1)</sup>

(1) A. Camus, *La Peste*, Paris, Gallimard, 1947, pp. 160-65, Folio, n°42.

Du TFE de Sven D., *Comment un fléau comme la peste a-t-il pu nous amener à améliorer l'hygiène de vie ?*, mai 2009.

### 3. Images

Les mêmes règles d'attribution, de signalement et d'intégration valent pour les documents iconographiques : photos, schémas, graphiques... Une **légende** intègre l'illustration au reste du travail, la **référence** précise attribue le document à son auteur/éditeur.



Représentation d'Azèques préparant du chocolat. <sup>(1)</sup>

(1) <http://www.chocosuisse.ch/web/dms/chocosuisse/web/history/xocolatl/Xocolatl.jpg>

Du TFE de Axelle W., *Comment expliquer que le marché du chocolat ait connu une telle expansion et une telle diversification en Europe au cours de ces dernières années ?*, mai 2009.

### 4. Fidélité

L'emprunt que l'on fait doit respecter parfaitement le texte d'origine. Toute intervention personnelle sera signalée par des crochets (si l'intervention se fait à l'intérieur de la citation) ou par des parenthèses.

Le programme totalitaire se révèle de lui-même dans les textes émanant de l'UNESCO: « Nous devons avoir une **conception du type de personne que nous désirons former**, avant que nous ne puissions avoir une conception précise quelconque sur l'éducation que nous considérons la meilleure <sup>(3)</sup>. » (c'est moi qui souligne)

Marc GRUNERT, *Chronique de résistance, L'UNESCO: Machiavel pédagogue*, sur <http://www.quebecoislibre.org/021109-3.htm>, 9/7/2009.

#### Cas particuliers:

- Si l'on coupe des passages, on le signale par des points de suspension entre crochets [...].
- Si un élément douteux ou erroné apparaît dans le texte original il sera assorti du signe [sic] qui signifie *ainsi* en latin.

### 5. Le plagiat

"**Plagier** c'est copier un auteur en s'attribuant indûment des passages de son œuvre." (Petit Robert)

Voici comment le Collège francophone d'Ottawa présente le plagiat :

[...] constitue une **fraude scolaire** le fait de :

- Présenter des extraits ou la totalité d'un document sans en donner la référence (Internet, textes traduits, etc.);
- Présenter un extrait d'un ouvrage ou d'une citation en omettant de l'insérer entre guillemets;
- Prétendre remettre comme sien un travail rédigé en totalité ou en partie, par quelqu'un d'autre;
- Copier un dessin, une illustration ou un logiciel sans en donner la référence;
- Copier ou tricher lors d'un test, d'un examen ou de toute autre activité faisant l'objet d'une évaluation.

<http://www.lacitec.on.ca/webdoc/plagiat.htm>

#### Sources:

Le site le plus complet:

→ SERVICE DES BIBLIOTHÈQUES DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL, *Citer correctement ses sources*, <http://www.bibliotheques.uqam.ca/recherche/plagiat/citer.html>

Et aussi

→ INFOSPHERE, *Évaluer et citer ses sources* sur

[http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/sciences\\_humaines/module7/index.html](http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/sciences_humaines/module7/index.html)

→ Le même adapté par l'UCL : <http://sites.uclouvain.be/infosphere/sciences/module7/citer.html>

Présentations simplifiées :

→ UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, *Citer correctement ses sources*, sur <http://www.integrite.umontreal.ca/pratiques/sources.html>

→ BIBLIOTHÈQUE DE LA CITÉ COLLÉGIALE, COLLÈGE FRANCOPHONE D'OTTAWA, *Le plagiat et la fraude scolaire*, sur <http://www.lacitec.on.ca/webdoc/index.htm>